



AMHARIC

**VLUCHTELINGENWERK**

**VLAANDEREN**



# የደብሊን ደንብ

Startpunt Vluchtelingenwerk

ይህ በራሪ ጽሑፍ የተፃፈው እና የተሰራጨው በ Vluchtelingenwerk Vlaanderen ነው። Vluchtelingenwerk Vlaanderen የሰደተኞች እና የጥገኝነት ጠያቂዎችን መብትና ጥቅም የሚያስከብር ገለልተኛ፣ መንግስታዊ ያልሆነ ድርጅት ነው።

# ደብሊን (ደንብ) ምንድን ነው?

የደብሊን ደንብ የትኛው የአውሮፓ አባል ሀገር ለዓለም አቀፍ ጥበቃ ማመልከቻዋን የመመርመር ኃላፊነት እንዳለበት ለመወሰን መስፈርቶችን የሚያቀምጥ የአውሮፓ ህብረት ሕግ ነው። ዓላማው ሰዎች በተለያዩ የአውሮፓ ህብረት ሀገሮች ውስጥ የማመልከቻ ሂደት እንዳይጀምሩ ለማድረግ ነው። ለዓለም አቀፍ ጥበቃ ማመልከቻዎ አንድ አባል ሀገር ብቻ ተጠሪ ሊሆን ይችላል። በአንድ አባል ሀገር (ለምሳሌ በቤልጂየም) ውስጥ ዓለም አቀፍ ጥበቃን በሚፈልጉበት ጊዜ ይህ አገር ማመልከቻዋን የማስተናገድ ኃላፊነት አለበት ወይስ የለበትም የሚለውን በመጀመሪያ ይመረምራል። ይህ የመጀመሪያ ምዕራፍ የደብሊን አሠራር ይባላል። ቤልጂየም እራሷን ተጠያቂ እንደምትሆን ከታወቀ የማመልከቻዋ ሂደት እዚህ አገር ይቀጥላል። ሌላ አባል ሀገር ሃላፊ ከሆነ ግን ማመልከቻዋን ለመቀጠል ወደዚያ ሀገር መሄድ ይኖርብዋል። በውሳኔው ካልተስማሙ ይግባኝ የማለት መብት አለዎት።

በደብሊን አሠራር ወቅት አንድ ወይም ከዚያ በላይ የደብሊን ቃለ መጠይቅ(ቶች) ይኖርዋል። በእነዚያ ቃለ መጠይቆች ላይ በመመርኮዝ የስደተኞች ጽ/ቤት (IBZ) ለማመልከቻ ኃላፊነት ያለውን ሀገር ይወስናል። በቃለ መጠይቁ ወቅት ወደ ቤልጂየም የመጡበት የጉዞ መስመርን እና ለምን ወደ ቤልጂየም ለመምጣት እንደወሰኑ ለማብራራት እድሉ ይኖርዋል። የዓለም አቀፍ ጥበቃ ማመልከቻዎ የሌላ አገር ኃላፊነት መሆኑ ከታመነበት ወደዚህ ሀገር መመለስ የማይፈልጉበትን ምክንያት ለማብራራት እድሉ አለዎት።

# የትኞቹ የአውሮፓ አገራት ይሳተፋሉ?

አስትሪያ፣ ቤልጂየም፣ ቡልጋሪያ፣ ክሮኤሺያ፣ ቆጵሮስ፣ ቼክ ሪፑብሊክ፣ ዴንማርክ፣ ኢስቶኒያ፣ ፊንላንድ፣ ፈረንሳይ፣ ጀርመን፣ ግሪክ፣ ሃንጋሪ፣ ኦየርላንድ፣ ጣሊያን፣ ላትቪያ፣ ሊቱዌኒያ፣ ሉክሰምበርግ፣ ማልታ፣ ኔዘርላንድስ፣ ፖላንድ፣ ፖርቱጋል፣ ሮማኒያ፣ ስሎቫኪያ፣ ስሎቬኒያ፣ ስፔን፣ ስዊድን፣ ኖርዌይ፣ አይስላንድ፣ ስዊዘርላንድ እና ሊክተንታይን።



# IBZ የሚመረምራቸው ነገሮች

**1.** በቤልጂየም ወይም በሌላ የአውሮፓ ህብረት አባል ሀገር ውስጥ ቤተሰብ አለዎት? IBZ በተለይ እንደ ባል ወይም ሚስት እና ዕድሜያቸው ከ18 ዓመት በታች የሆኑ ልጆችን የመሳሰሉ የቅርብ ዘመዶችን ግምት ውስጥ ያስገባል። ሆኖም ግን IBZ የግል ሁኔታዎን ወይም የሌሎች የቤተሰብ አባላትን ሁኔታ ግምት ውስጥ ያስገባል፤ በጤና ችግር፣ በእርጅና፣ በእርግዝና ወይም በከባድ የአካል ጉድለት ምክንያት እነሱ በእርስዎ ላይ ጥገኛ ቢሆኑ ማለት ነው። በቤልጂየም ወይም በሌሎች የአውሮፓ ህብረት አባል አገራት ውስጥ የቤተሰብ አባላት መኖራቸውን ወዲያውኑ ለIBZ ማሳወቅ አስፈላጊ ነው። በተቻለ መጠን ብዙ አስፈላጊ ሰነዶችን ይዘው ይምጡ።

- 2.** በሌላ የአውሮፓ ህብረት አባል ሀገር ውስጥ ቪዛ ወይም የመኖሪያ ፈቃድ አለዎት ወይስ አግኝተው ያውቃሉ? ይህ በአውሮፓ ህብረት የቪዛ መረጃ ቋት ውስጥ ይታያል።
- 3.** አውሮፓ ሲገቡ የጣት አሻራዎ ተመዝግቧል? ይህ በጣት አሻራ የመረጃ ቋት ውስጥ ይታያል።
- 4.** ከዚህ ቀደም በአውሮፓ ህብረት አባል ሀገር ውስጥ ለዓለም አቀፍ ጥበቃ አመልክተዋል? ይህ በጣት አሻራ የመረጃ ቋት ውስጥ ይታያል።

IBZ ከላይ በተጠቀሱት መመዘኛዎች መሠረት የትኛው አባል ሃገር ለማመልከቻዎ ሃላፊ እንደሆነ ይወስናል። መመዘኛዎቹ በቅደም ተከተል ተዘርዝረዋል፤ ከአንድ በላይ መመዘኛዎች ከተሟሉ የመጀመሪያው መመዘኛ በጣም ውሳኔ ይሆናል።

IBZ ለጥገኝነት ጥያቄዎ ሌላ ሀገር ኃላፊነት እንዳለበት ከወሰነ ያ አገር ማመልከቻዎን እንዲወስድ ይጠይቃል። ያ ሀገር ሀላፊነቱን ከተቀበለ ወይም በጊዜ ምላሽ ካልሰጠ ወደዚያ ሀገር መመለስ ይኖርብዎታል። ማመልከቻዎ እዚያ ይቀጥላል። ከመመለስዎ ውሳኔ ጋር ካልተባበሩ በጉልበት ሊመለሱ ይችላሉ።

ሆኖም ቤልጂየም የጥገኝነት ማመልከቻዎን ኃላፊነት የሚወስድ አገር ባይሆንም እንኳ ሳለሥልጣናቱ ማመልከቻዎን ለማስተናገድ ሊወስኑ ይችላሉ።

የስደተኞች ጽ ። ቤት ኃላፊነት ባለበት አገር ውስጥ ያሉ ሁኔታዎች ከሰብዓዊ መብቶች ጋር የማይጣጣሙ ከሆነ ይህን የማድረግ ግዴታ አለበት። ይህ የሚሆነው የጥገኝነት ሥነ ሥርዓት፣ የሕግ ድጋፍ፣ አሉታዊ ውሳኔ ላይ ይግባኝ የማለት፣ የጤና እንክብካቤ ወይም ለልጆችዎ ትምህርት፣ ወይም የመቀበያ (ማረፊያ) ቦታ ሁኔታዎች በጣም መጥፎ በሚሆኑበት ጊዜ ነው።



## ምን ማድረግ አለብኝ?

ሀ) በግል ሁኔታዎ አሳሳቢነት ምክንያት ቤልጂየም ወደዚያ ሀገር መልሳ መላክ እንደሌለባት በተቻለ መጠን በግልፅ መግለፅዎን ያረጋግጡ። በሌላው ሀገር ውስጥ ችግሮች ካጋጠሙዎት (ለምሳሌ መጠለያ የለም፣ ድብደባ ወይም ጉዳት ይደርሳል)፣ በዚህ ላይ ማስረጃዎችን ለመሰብሰብ እና በቃለ መጠይቁ ወቅት ታሪክዎን በጣም በግልፅ ለማብራራት ይሞክሩ። ከቃለ መጠይቁ በኋላ እንኳ እርስዎ ወይም ጠበቃዎ አሁንም ተጨማሪ መረጃ ወይም ማስረጃ ለ ዲብዥ ማቅረብ ይችላሉ። ማንኛውም ውሳኔ ከመደረጉ በፊት ይህን ማድረግ አለብዎት።

ለ) በተቻለ ፍጥነት ጠበቃ ያማክሩ። ለጠበቆቹ የእኛን የደብሊን መመሪያዎች ያሳውቁ ([www.vluchtelingenwerk.be/leidraad-dublin](http://www.vluchtelingenwerk.be/leidraad-dublin) ን ይመልከቱ)። ጠበቃዎ ለቃለ መጠይቅዎ ተገቢነት ያለው ተጨማሪ መረጃ እና ማስረጃ ለIBZ ሊልክ ይችላል። IBZ እርስዎን ወደ ሌላ አባል ግዛት ለማስተላለፍ ከወሰነ ጠበቃዎ ይግባኝ ማቅረብ ይችላሉ።

በቤልጂየም ውስጥ ለምን ዓለም አቀፍ ጥበቃን እንደሚፈልጉ ለ IBZ ያብራሩ እና ሁሉንም አስፈላጊ ሰነዶችን ማምጣትዎን ያረጋግጡ። ለምሳሌ፡

1. በቤልጂየም ወይም በሌሎች የአባል አገራት ውስጥ ለሚገኙ ማናቸውም የቤተሰብ አባላት ጋር ለመገናኘት (ለመቀላቀል) ከፈለጉ ለIBZ ያሳውቁ። ዝምድናዎን ሊያረጋግጡ የሚችሉ ማናቸውም ሰነዶች ካሉዎት በቃለ መጠይቁ ወቅት ወይም በኋላ ለIBZ ያስረክቡ።

2. በሌሎች የአውሮፓ ህብረት አባል አገራት ውስጥ ያጋጠሙዎትን ማናቸውም ችግሮች ወይም በደሎች ለIBZ ያሳውቁ። ማንኛውንም ማስረጃ (ፎቶዎች ፣ የህክምና ሪፖርቶች ...) ማምጣትዎን ያረጋግጡ።

3. የጤና ችግሮች ካሉ ሁሉንም ሰነዶች እና የጤና ሁኔታዎን የሚገልጹ ሌሎች ማስረጃዎች ይዘው ይምጡ። ከቃለ መጠይቁ በፊት ዶክተርን ይጎብኙ እና የሕክምና የምስክር ወረቀት ይጠይቁ። ከቃለ መጠይቁ በኋላ ማንኛውንም ተጨማሪ የሕክምና ሰነዶች ካጋጠሙዎት እንዲሁም ወደ IBZ ይላኩ።

# በደብሊን ደንብ ሂደት ውስጥ የእኔ መብቶች ምንድን ናቸው?

በእኛ መፍቻ ቋንቋ ጉዳዩን AIBZ የማብራራት መብት አለዎት። አስተርጓሚ ይጠይቁ። እንዲሁም ስለ ደብሊን አሠራር የሚያስፈልጉዎትን መረጃዎች ሁሉ የማግኘት መብት አለዎት።

በደብሊን ደንብ ሂደት ጊዜ በቤልጅየም የመቆየት እና የመኖርያ ቦታ የማግኘት መብት አለዎት። ወደ ሌላ የአውሮፓ ህብረት አባል አገራት እንዲላኩ ከተወሰነ ግዛቱን ለቀው እንዲወጡ በትእዛዙ ላይ የተገለጸው ቀን እስኪያበቃ ድረስ በቤልጅየም የመቆየት መብት አለዎት። ወደ ሌላ ሀገር ለመጓዝ የIBZን እርዳታ መጠየቅ ይችላሉ። በውሳኔው ካልተስማሙ ግን ይግባኝ ማቅረብ ይችላሉ እንደሆነ ለመወያየት በተቻለ ፍጥነት ጠበቃ ያማክሩ። ይግባኝ የደብሊን ውሳኔዎ ማሳወቂያ ከደረሰዎ ቀን ጀምሮ በሰላሳ ቀናት ውስጥ መደረግ አለበት።

ለማመከቻዎ ተጠያቂ ወደሆነው የአባል ሃገር ከመመለስ

ከተስማሙ ደብሊን ቦታ እንግዳ መቀበያ ማዕከል ውስጥ ይቆያሉ። እዚህ ቦታ የመመለሻዎን በማመቻቸት ከእርስዎ በትብብር ይሰራል።

ወደዚህ እየዱብሊን ቦታ እ ካልሄዱ እኔ አልተገኘም እኔ የሚል ኮድ ይደርስዎታል። የሕክምና እንክብካቤ ብቻ ያገኛሉ፣ ግን መጠለያ የማግኘት መብትዎን ያጣሉ። በመጠለያ አውታረ መረብ ውስጥ ለመቆየት ከፈለጉ ከወሰኑ Fedasil ን ማነጋገር አለብዎት። ወደ ተጠያቂው አባል ሀገር እስኪመለሱ ድረስ መጠለያ የማግኘት መብት አለዎት።

## እኔ ለአቅም አልደረስኩም (ከ 18 ዓመት በታች)

እንደ ትንሽ ልጅ በሌላ የአውሮፓ ህብረት አባል ሀገር ውስጥ ማንኛውም የቤተሰብ አባላት ካሉዎት ለዓለም አቀፍ ጥበቃ ማመልከቻዎ እዚያ ሃገር ሊታይ ይችላል። ካልሆነ ለዓለም አቀፍ ጥበቃ ያቀረቡት ማመልከቻ እርስዎ ባሉበት ሀገር ወይም በቤልጅየም ውስጥ ለእርስዎ በሚመችዎት ሁኔታ ይስተናገዳል። እርስዎ የሚፈልጉት ከሆነ በአውሮፓ ህብረት ውስጥ ካለ ማንኛውም የቤተሰብ አባል ጋር እንደገና ለማገናኘት እንዲሞክሩ ለስደተኞች ጽ/ቤት ያሳውቁ።

ቤልጅየም ውስጥ ያሉት ያለ ወላጆችዎ (ብቻዎን) ከሆነ አሳዳጊ የማግኘት መብት አለዎት። የአሳዳጊነት

አገልግሎቶችን (+32 78 15 43 24፣ ከጠዋቱ 3 ሰዓት እስከ ምሽቱ 5 ሰዓት ድረስ) ማነጋገር ይችላሉ።



# የአሰራር ሂደቱ ምን ያህል ጊዜ ይወስዳል?

የሚወስደው ጊዜ በእርስዎ ሁኔታ ላይ የተመሠረተ ነው። ቤልጂየም የጉዳይዎን ኃላፊነት እንዲወስድ ሌላ የአውሮፓ አባል ሀገር ለመጠየቅ ቢበዛ ሦስት ወር አለው። የተጠየቀው አባል አገር ጥያቄውን በሁለት

ወራት ጊዜ ውስጥ መመለስ አለበት። አባል አገሩ ከተስማማ IBZ ውሳኔ ለመፃፍ እና ኃላፊነት ላለው አባል አገር ለማስተላለፍ 6 ወራት አለው።

## አገሩን ለቅቄ መውጣት ያለብኝ መቼ ነው?

ለዓለም አቀፍ ጥበቃ ማመልከቻዎን የመመርመር ሃላፊነት ያለው ሌላ አባል ሀገር ከሆነ "አባሪ 26 ኳተር" (Annex 26 quater) ይቀበላሉ። ይህ ሰነድ በተወሰኑ ቀናት ውስጥ ክልሉን ለቀው እንዲወጡ ያዛል። ሰነዱ የጥገኝነት ማመልከቻዎ የሚያስተናግደው የትኛው አባል ሀገር እንደሆነ የሚገልጽ ሲሆን እንዲሁም "በፈቃደኝነት መመለስ" (Voluntary Return) የሚለውን የአገልግሎት አድራሻ ይጠቅሳል። ከፈለጉ ይህ አገልግሎት ኃላፊነት ወዳለው አባል አገር እንዲመለሱ ይረዳዎታል።

በውሳኔው ካልተሰማሙ በተቻለ ፍጥነት ጠበቃዎን ያማክሩ። ጠበቃዎ በዚህ ውሳኔ ላይ ይግባኝ ማቅረብ ይችላል።

ሌላ አባል አገር የጥገኝነት ማመልከቻዎን ለመመልከት ከተስማማ ቤልጂየም በስድስት ወር ጊዜ ውስጥ እርስዎን ወደዚያ ሀገር መላክ አለባት። የቤልጂየም ባለሥልጣናት ቀነ ገደቡ ከማለፍ በፊት እርስዎን ወደዚያ ሀገር መላክ ካልቻሉ የጥገኝነት ማመልከቻዎን

የመመርመር ኃላፊነት አለባቸው። IBZ እርስዎ ተደብቀዋል ብሎ የሚያምንበት ምክንያት ካለው (ለምሳሌ እርስዎ ስላሉበት ቦታ ምንም መረጃ ከሌለው) የዝውውር ጊዜው ወደ 18 ወራት ሊራዘም ይችላል። ለዚህም ነው ማንኛውንም የአድራሻ ለውጥ ማሳወቅ በጣም አስፈላጊ የሆነው። እርስዎ እርስዎ ሊያሳውቁቸው ወይም ጠበቃዎ በተመዘገበ ደብዳቤ እንዲያሳውቁ መጠየቅ ይችላሉ።

## አስራት

በደብሊን ደንብ ሂደት ወቅት ዒብኹ በሌላ መንገድ ተደብቀዋል ብለው የሚያምኑበት ምክንያት ካለ ሊታሰሩ ይችላሉ። ለምሳሌ የጣት አሻራዎ ቀደም ሲል በሌላ አባል አገር ውስጥ እንደተወሰደ ካልጠቀሱ። IBZ በቋሚነት ሰዎችን እያስርም። እስር ቤት ከገቡ ወዲያውኑ ጠበቃዎን ማማከር አለብዎት። ጠበቃ ከሌለዎት በእስር ቤቱ ውስጥ ጠበቃ እንዲሰጥዎ መጠየቅ ይችላሉ። እንዲሁም መንግስታዊ ባልሆነ ድርጅት እንዲጎበኙ መጠየቅ ይችላሉ።

## የእስር ቤት መገናኛ (መንግስታዊ ያልሆኑ ድርጅቶች በእስር ማዕከላት ውስጥ ጉብኝቶች) ለመረጃ ይህን ቁጥር ይደውሉ

02 225 44 00

(እንግሊዝኛ ፣ ደች ፣ ፈረንሳይኛ) ወይም በኢሜል

[info@vluchtelingenwerk.be](mailto:info@vluchtelingenwerk.be)

## የሕግ እርዳታ VLUCHTELINGENWERK VLAAN-DEREN

(የጥገኝነት ሥርዓት መረጃ፣ ስለመቀበያ ቦታ፣ መታሰር በሚያጋጥምበት ጊዜ ድጋፍ)

ይህን ቁጥር ይደውሉ 02 225 44 35

(ረቡዕ እና አርብ ከጠዋቱ 3:00 - 6:30)

[info@vluchtelingenwerk.be](mailto:info@vluchtelingenwerk.be)

## Fedasil

በፈቀደኝነት ለመመለስ መረጃ 0800 32 745 ይደውሉ

# ለተጠቃሚው መረጃ

[www.vluchtelingenwerk.be/leidraad-dublin](http://www.vluchtelingenwerk.be/leidraad-dublin)

VLUCHTELINGENWERK VLAANDEREN VZW

T +32 (0)2 225 44 00

[INFO@VLUCHTELINGENWERK.BE](mailto:INFO@VLUCHTELINGENWERK.BE)

[WWW.VLUCHTELINGENWERK.BE](http://WWW.VLUCHTELINGENWERK.BE)



contrats de  
rénovation urbaine  
stadsvernieuwings-  
contracten  
.brussels